



## HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 2 thành ngữ rất thông dụng của người Mỹ, trong đó có từ "To Tell" đánh vần là T-E-L-L, nghĩa là nói chuyện. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đọc thành ngữ theo như thế:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "Tell Me About It," "Tell Me About It."

TEXT: (TRANG): Tất cả các từ trong "Tell Me About It" đều dễ hiểu. Chắc quý vị nghĩ rằng nó có nghĩa là "Hãy nói cho tôi biết về chuyện đó." Nhưng sự thật không phải vậy. Thành ngữ này được người Mỹ dùng để bày tỏ cảm nghĩ bất công khi một điều gì đó là cho họ khó chịu và họ đang ý nghĩ người biết chuyện đó. Trong thí dụ như thế, một anh chàng sắp cưới vợ, nhưng đến phút chót góa phụ của anh nói về anh về chuyện này, anh trả lời: "Tell me about it," mặc dù anh đã biết hết về những chuyện rắc rối này rồi và đang ý nghĩ anh bạn. Xin mời quý vị nghe:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Hey! Tell me about it! First, Susie's wedding gown caught fire at the dressmaker's. Then my best man Tom fell and broke his ankle. I'm going crazy trying to find somebody to take his place!

TEXT: (TRANG): Anh chàng than thở về bạn như sau: Còn phải nói gì nữa! Trước hết, chiếc áo cưới của Susie bị cháy tại tiệm may. Rồi anh phù rể bị ngã gãy một cái chân. Tôi đang điên để tìm một người khác thay chỗ anh ta.

Nhưng từ mà đáng chú ý là: "Wedding Gown," đánh vần là W-E-D-D-I-N-G và G-O-W-N, nghĩa là áo cưới; "Dressmaker," đánh vần là D-R-E-S-S-M-A-K-E-R, nghĩa là thợ may; và "Ankle," đánh vần là A-N-K-L-E, nghĩa là một cái chân hay cổ chân. Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON BENSON): Hey! Tell me about it! First, Susie's wedding gown

caught fire at the dressmaker's. Then my best man Tom fell and broke his ankle. I'm going crazy trying to find somebody to take his place!

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ thứ hai anh David kể cho anh Don nghe chuyện một cô gái mà cả hai đều thích nhưng cô gái này lại làm bạn với một người đàn ông khác hơn tuấn hơn và có nhiều tiền hơn. Dĩ nhiên anh Don biết chuyện này rồi và đoán ý với bạn anh, nhưng cho biết thêm chi tiết:

AMERICAN VOICE: (DON): Yeah, tell me about it! This guy drinks, gambles and spends money like water. But he sure has a way with women. I'm worried she will end up getting hurt by this guy.

TEXT:(TRANG): Anh Don than thở: Còn phải nói gì nữa! Lão đàn ông này uống rượu, đánh bạc và tiêu tiền như nước. Nhưng rõ ràng là ông ta có tài thu hút đàn bà. Tôi sợ rằng cô ấy rồi đây sẽ bị ông ta làm cho đau khổ.

Một vài từ mới mà ta cần biết là: "To Gamble," đánh vần là G-A-M-B-L-E, nghĩa là đánh bạc; "To Have a Way With," nghĩa là có tài thu hút hay thuyết phục người khác; và "Hurt," đánh vần là H-U-R-T, nghĩa là bị đau hay bị khổ. Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (DON): Yeah, tell me about it! This guy drinks, gambles and spends money like water. But he sure has a way with women. I'm worried she will end up getting hurt by this guy.

TEXT:(TRANG): Tiếp theo đây, anh bạn của chúng ta sẽ giới thiệu với chúng ta thành ngữ thứ hai:

AMERICAN VOICE: (DON): The second idiom is "Tell It Like It Is," "Tell It Like It Is."

TEXT:(TRANG): Đầu tiên, "Tell It Like It Is" nghĩa là nói thật và nói thật không dù diễm gì cả,

dù cho s̄ th̄ t không hay ho gì. Trong thí d̄ sau đây, m̄ t ông nói v̄ i v̄ v̄ lý do t̄ i sao ông mū n ly d̄ bà:

AMERICAN VOICE: (DON): To tell it like it is, I think you are the most selfish person on earth! You know why? You don't care about marriage! You don't share any interests with me. All you care about is your own career!

TEXT: (TRANG): Ông ch̄ ng này tuyên b̄ : Nói th̄ ng và nói th̄ t ra thì tôi cho r̄ ng bà là nḡ i ích k̄ nh̄ t trên th̄ gī i. Bà bī t t̄ i sao không? Bà không thêm đ̄ ý gì đ̄ n gia đình. Bà không có cùng s̄ thích nào v̄ i tôi. Bà ch̄ lo cho s̄ nghī p c̄ a bà thôi!

M̄ t vài t̄ m̄ i đáng chú ý là: "Selfish," đánh v̄ n là S-E-L-F-I-S-H, nghĩa là ích k̄ ; "Interest," đánh v̄ n là I-N-T-E-R-E-S-T, nghĩa là s̄ thích; và "Career," đánh v̄ n là C-A-R-E-E-R, nghĩa là ngh̄ nghī p hay s̄ nghī p. Bây gī m̄ i quý v̄ nghe l̄ i thí d̄ này:

AMERICAN VOICE: (DON): To tell it like it is, I think you are the most selfish person on earth! You know why? You don't care about marriage! You don't share any interests with me. All you care about is your own career!

TEXT: (TRANG): Trong thí d̄ th̄ hai sau đây, m̄ t c̄ v̄ n chính tr̄ quȳ t đ̄ nh đã đ̄ n lúc nói th̄ t v̄ i ông dân bī u v̄ k̄ t qū cū c thăm dò ý kī n m̄ i nh̄ t đ̄ i v̄ i cū c b̄ u c̄ s̄ p t̄ i.

AMERICAN VOICE: (DON): Sir! You've dropped another 20% in the opinion polls. I'll tell it like it is. Voters are fed up with your silence on gun controls and health care. If you don't say something quick, I'm afraid this they'll vote you right out of office.

TEXT: (TRANG): Ông c̄ v̄ n chính tr̄ nói: Th̄ a ông, trong cū c thăm dò ý kī n, t̄ l̄ dân chúng ã ng h̄ ông đã s̄ t thêm 20% n̄ a. Đã đ̄ n lúc tôi ph̄ i nói th̄ t và nói th̄ ng. C̄ tri đã chán nḡ y v̄ i s̄ im l̄ ng c̄ a ông v̄ v̄ n đ̄ c̄ m dùng súng và chăm sóc s̄ c kh̄ e. N̄ u ông không làm m̄ t đ̄ i u gì đó ngay t̄ c kh̄ c, tôi e r̄ ng l̄ n này h̄ s̄ b̄ phī u lō i tr̄ ông ra kh̄ i ch̄ c v̄ .

Một vài từ mới mà ta cần biết là: "To Drop," đánh vần là D-R-O-P, nghĩa là sụt xuống; "Fed Up," đánh vần là F-E-D và U-P, nghĩa là chán ngấy; và "Silence," đánh vần là S-I-L-E-N-C-E, nghĩa là im lặng. Bây giờ anh Don sẽ đọc ví dụ này:

VOICE: (DON): Sir! You've dropped another 20% in the opinion polls. I'll tell it like it is. Voters are fed up with your silence on gun controls and health care. If you don't say something quick, I'm afraid this they'll vote you right out of office.

TEXT: (TRANG): Ví dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "Tell Me About It," là câu nói để diễn tả nỗi buồn phiền của mình về một chuyện gì; và "To Tell It Like It Is," nghĩa là nói thẳng và nói thật. Huyền Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.